

PROJET CIVIS BIP 2024-2025

***BASIS AND METHODS OF LOCALISATION. TRANSLATION OF COMPUTER
PRODUCTS AND VIDEO GAMES***

ARÁNZAZU GIL¹, IRENE ATALAYA¹ AND JOSÉ RAMÓN TRUJILLO²

¹DEPARTMENT OF FRENCH PHILOLOGY

²DEPARTMENT OF SPANISH PHILOLOGY

1. Training dates

From 7 October to 8 November 2024:

- Virtual course: from 7 to 28 October 2024
- Mobility week at the UAM in Madrid: 4 to 8 November 2024

Classes will be held on Mondays from 6pm to 8pm (7, 14, 21 and 28 October) and on Wednesdays from 5pm to 7pm (9 and 23 October), except during the mobility week in Madrid when classes will be held every day from 3pm to 7pm.

2. Timetable

The activities foreseen in the training have two methods: present activities and non-present activities. In terms of ECTS credits, this 3 ECTS training corresponds to 12 hours of theoretical-practical courses in a virtual classroom (Zoom), 12 hours of seminars (mobility), 4 hours of lectures, 4 hours of group tutoring (3 hours per week of mobility), 2 hours of evaluation activities and 36 hours of non-presential activities dedicated to individual work and study of the students (18h virtual period, 18h in mobility week). In total, the training comprises 75 hours divided between the different training activities.

The activities and timetable proposed for the training are as follows, but they can be modified according to the programme and timetable of the project:

1. **Group tutoring** → 4h (of which 3h in mobility)
2. **Classes** → 12h
3. **Seminars** → 12 h in mobility
4. **Conferences** → 4 hours in mobility
5. **Individual student work** → 36h (of which 14h in mobility)
6. **Assessment session** → 2h (assessment test)
7. **Translation activity and cultural immersion** → 5h

OCTOBER 2024						
MONDAY	TUESDAY	WEDNESDAY	THURSDAY	FRIDAY	SATURDAY	SUNDAY
7	8	9	10	11	12	13
17-18pm Group tutoring 18-20pm Class 3h Individual study		17-19pm Class 3h Individual study				
14	15	16	17	18	19	20
18-20pm Class 3h Individual study						
21	22	23	24	25	26	27
18-20pm Class 3h Individual study		17-19pm Class 3h Individual study				
28	29	30	31	1	2	3
18-20pm Class 3h Individual study						
NOVEMBER 2024						
4 WEEK IN MADRID	5 WEEK IN MADRID	6 WEEK IN MADRID	7 WEEK IN MADRID	8 WEEK IN MADRID	9	10
13-15pm Group tutoring 15-17pm Seminar 17-19pm Seminar 3h30 Individual study	15-16pm Conference Guess lecturer 16-17pm Conference Guess lecturer 17-19pm Seminar 3h30 Individual study	15-17pm Seminar 17-19pm Seminar 3h30 Individual study	15-16pm Conference Guess lecturer 16-17pm Conference Guess lecturer 17-19pm Seminar 3h30 Individual study	9-10am Group tutoring 10-12pm Evaluation test 12-17pm Translation activity and cultural immersion		